

# 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零二年十二月十八日，星期三



# II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 18 de Dezembro de 2002

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 副刊 SUPLEMENTO

### 目 錄

### SUMÁRIO

#### 澳門特別行政區

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

社會文化司司長辦公室：

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

第97/2002號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂取得有關提供編制一份有關澳門綜藝館擴建及改善工程及技術支援服務之合同的簽署人..... 7130

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 97/2002, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto de «Melhoramentos e Ampliação do Fórum de Macau». .... 7130

第98/2002號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂取得有關提供編制一份有關南灣湖設施改善及環境整治工程及技術支援服務之合同的簽署人..... 7130

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2002, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto de «Arranjo Paisagístico e Remodelação de Instalação dos Lagos Nam Van». .... 7130

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

第97/2002號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 97/2002

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權限予體育發展局局長蕭威利學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“José António Nobre Catita”簽訂取得有關提供編制一份有關澳門綜藝館擴建及改善工程及技術支援服務之合同。

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto de «Melhoramentos e Ampliação do Fórum de Macau» e assistência técnica durante as obras de empreitada a projectar, a celebrar com «José António Nobre Catita».

二零零二年十二月十七日

17 de Dezembro de 2002.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第98/2002號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 98/2002

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權限予體育發展局局長蕭威利學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人與“澳門專業顧問有限公司”簽訂取得有關提供編制一份有關南灣湖設施改善及環境整治工程及技術支援服務之合同。

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto de «Arranjo Paisagístico e Remodelação de Instalação dos Lagos Nam Van» e assistência técnica durante as obras de empreitada a projectar, a celebrar com «Macau Professional Services Ltd».

二零零二年十二月十七日

17 de Dezembro de 2002.

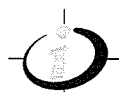
社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

二零零二年十二月十八日於社會文化司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Dezembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$2.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 2,00